



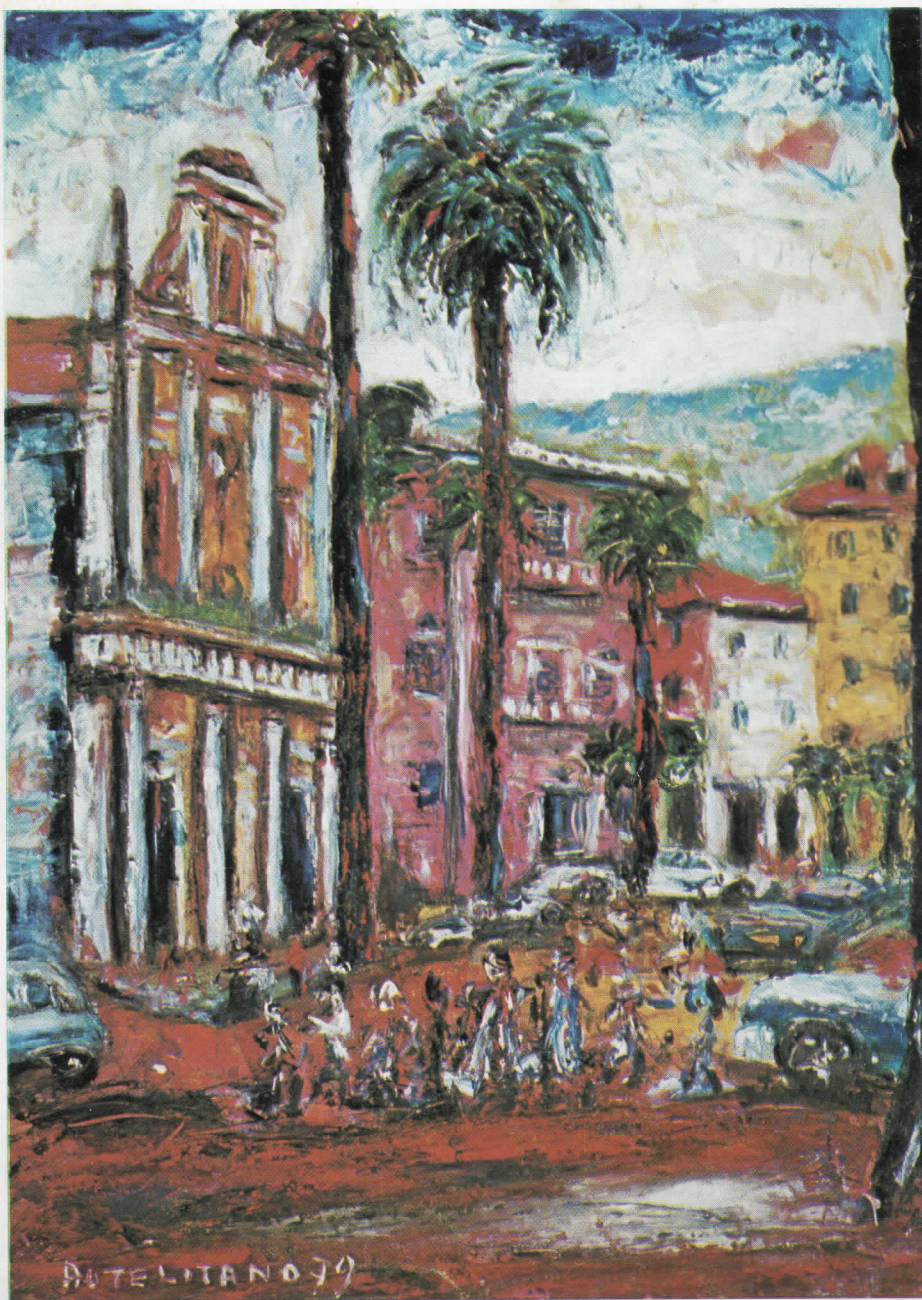
# il torchio

## artistico e letterario

organo ufficiale dell'accademia culturale d'europa

Anno III - n. 1 - Gennaio 1980

Spediz. in abbon. postale Gr. 3 - Pubblicità inf. 70%



TLB399  
336  
450  
097  
Botteghe di  
Veltino  
DSS p. 122  
( TLB874  
875  
Torchio 576 )

NATALE  
AUTELITANO  
« Piazza Mazzini 79 »  
S. Margherita Ligure  
olio a spatola 50x70

# Forse svelato l'enigma della lingua etrusca

(Della lingua etrusca)

di Angelo Di Mario

TLE 399 eca: srentva: ichnac: hercle: unial: clan: thra-sce. In questa iscrizione è stata puntata la desinenza verbale, quindi va letta: eca: srentva: ichnac: hercle: unial: clan (san): thrasce «Questa (scena) mostra come Ercole, della Signora/Era il figlio, ha allevato».

TLE 334 eca: ersce: nac: achrum: fler thre «Questa (scena) insegna come la sposa in offerta ha dato».

Analisi: ers-ce: \*ed-ke (con rs=d); nac: \*sas; achrum: àk-oi-tis/\*ak-oi-ris; fler: 'offrire', ma l'etimologia va ancora studiata; thre: \*tur-ce/\*don-u-ke/\*dor-u-ke «ha dato».

TLE 450 lautn eteri «La famiglia, secondo l'uso»

Analisi: lau-tn/la-Fòs «famiglia/parentato/gente», infine «p-LE-be», con F-l; td. LE-u-te, lt. LI-be-ri (non la stessa radice di LI-berare/liberti); et-e-ri: \*et-e-si, gr. èth-o-s, \*eth-e-sos, \*eth-e-si (con -si/-ri).

TLE 697 (Il Torchio, n. 5-6).

Analisi: della parte latina va analizzato 'haruspex' e 'fulgurator': haruspex è composto di due radici haru- «carne»: lt.cor, cordis, cor-po, cor-no, car-ne, c(e)r-i-ne...; e -spex «vedo» (da spicio/\*sep-i-kjo); quindi «chi vede le carni»; fulgurator, alla radice (F)UL (da EL), di FOL-go-re, gr. SEL-a-s, SOL-e, seguono tre desinenze: ko, ri, tor (o due: kol/gal, e tor). Nella parte etrusca il 'nethsvis' va diritto al gr. ned-ù-(s)os «del ventre/interiora»; trnut «visore/osservatore», da \*ter-u-t-nut/\*ser-u-sus, radice 'ser-vo' '(os-)ser-vo', theoretées/\*theoFreteses; 'frontac': gr. brontés «del tuono/fulmine».

Analisi della 'Bilingue di Voltimo' (Il Torchio, n. 5-6): 'tetumus': \*tes-u-mus, gr. dòs-i-mos; 'sexti': «Sesto/città», «Asti», «Pestum», radice sas/cas «casa»; da cui cas-a-ta, casta, cas-tello, cas-trum, (h)os-pite, hos-tis (prima di divenire «nemico»), in-ces-to («delitto in casa»); gr. (F)às-tu «cas-a-ta/(insieme) di case/città», gen. \*Fas-te-(s)os, dat. \*Fas-te-si/\*Fas-te-(s)i; 'sassadis', già genitivo in -s, anziché in -sa; 'dogex': \*duc-e-s «duce»; 'estaioba': \*Fes-ta-io-ba/\*Fes-ta-io-sa, genitivo in -sa; 'Tsasadisa': gen. in -sa (che diverrà: -na, -la, -tha...-a/e/i).

Per agevolare il confronto con l'etrusco, qui riporto la bilingue in lidio e in aramaico; testo lidio (da 'Decifrazione delle scritture scomparse' di Johannes Friedrich, p. 122):

[(I\*) borilL X artaksassaL palmluL (dan)] (1) (o)raL isilL bakillL est mrud essk (vanas) (2) laprisak pelak kudkid list esL van-aL (3) bLtarvod akad manelid kumlilid silukalid akit n(apis) (4) esL mruL buk esL vanaL buk esNaN (5) lapirisaN buk it kud ist esL vanaL bLтары[d] (6) aktin napis pelLk fensLifid fakmL artimus (7) ibsimsis artimuk kulumsis aaraL biraLk (8) kLidaL kofuLk piraL pelL bilL N bapent.

«[(I\*) Nell'anno dieci di Artaserse, il re..., nel] (1) mese (?) -nel quinto (??)- Bakillis. Questa stele e questa (caverna) (2) e il muro (??) e il terreno (?) e dove (?) presso questa caverna (3) (è) lo spazio antistante, ora questo (è) a Mane, il Kumlide, il Siluka, appartenente. Ora chi (chiunque) (4) questa stele o questa caverna o questo (5) muro (??) o dove (?) presso questa caverna (è) lo spazio antistante, (6) ora chiunque ciò in qualsiasi tempo danneggia (?), ora a lui Artemide (7) Efesia e Artemide Coloa cortile e casa, (8) terra e acqua, proprietà (campestri) e tutto quanto (è) suo, deve (devono?) disperdere (?)».

Notare: boRIL= \*(Fo)RIS(e)s= \*Fa-VIIs/\*aRI-ses «anni»; PalmluL= \*pal-(m, infisso)sus/\*bal-sus, gr. bàl-len/\*pal-ses, lt. sal-i-(s)us; mrud per \*murus; laprisak per \*lap-i-si-sas (lap «pietra»: lap-i-de); kumlilid per kumli-sis (L/s, /s); ibsimsis per \*ib-si-sis; kulumsis per \*kul-u-sis, ecc.

TLE 874 e 875 (Il Torchio, n. 5-6).

Analisi: A) ita ed ica: da ta/ca «questo/a», più -c=-que «e»; tmia: dòma, ideogramma eteo TU-mia; heramasva: ier(òs)/ \*kier-aFa-sFa/\*kier-a-sa; vatieche; prosèko/potièko; unial; \*uniqs/\*ur-i, lt. er-u-s, ideogramma EN-i «signore»; astres: \*asteres, la dea Is-tar, «delle stelle»; themiasa: dèmo; mèch: met(à); thuta: thúo, thut-; tefariei: \*tiberie-(s); velianas; \*sel-ia-nas; sal: acca-

## NEL FRAGILE PUGNO DELL'UOMO

(In memoria della bambina nata senza il cervello a Kiroshima per l'atomica del 1945)

Nel fragile pugno dell'uomo,  
padrone del Tutto e del Nulla,  
il fuoco dell'Apocalisse.  
Sidereo e spettrale  
il dolce giardino dell'Eden  
franato nel buio profondo,  
trascina nel vortice il mondo  
il raggio mortale.  
Ma il germe dei figli non nati  
nasconde la lebbra discesa dal cielo,  
l'orrore del vuoto e del nulla.  
Si squarciano i cieli!  
l'altissimo requiem erompe da mille  
fanfare:  
E' il requiem dei vivi e dei morti.  
Dall'onda di fuoco  
infranta sui prati ferventi  
e contro le case dell'uomo,  
erompe l'agonico grido e sprofonda  
nell'acque limacciose della morte.  
Padroni del mondo, il Tempo è vicino:  
Pace Pace Pace per tutte le genti!  
lasciate intatto il diritto alla Vita,  
la splendida Vita dei figli,  
o Padroni del mondo!

Anna Franzolini

dico sar «capo», lt. cSUL/(con)sul; cluvenias: zuvenias, zenias; turuce: \*don-u-ke; munistas/munis e -tas/-kas «e»; thuvas: \*duvas; tameresca: dòmes e -que/-sa/ka(i) «e»; ilacve: \*ed-o-cFe; tulerase: tèlos; nac: (è)neka; ci: chei(r), ci(nque); avil: \*a-RI-I; churvar: (k)urbs, ideogramma KUR «paese», UR «città» (ur-bs, or-bis/\*KOR-bis: «città», «paese»; OR-a-zi «cittadini», CUR-ia-zi «paesani»), tesi: tithemi, thèsis; ame: ideogramma AM-u-mi «sono io»; itale: \*it-a-se; èth-o-s(e); ilacve, id.; alsase: àl-sos; nac, id.; atranes:\*opranas, (a)drānos; zilacal: sil, come sal-i-o, e desinenza -gal, o zl/sd=\*sdac-a-s «duce»; sele: thèlo; itala: \*it-a-sa(èth-o-s(a)); acnavers: agnòs(Feres); itanimzita e -nim; heramve: \*kier-a-(m)Fe; avil, id.; eniaca: èni(s) e -ca(i)/-kai; pulumchva: \*boul-u-(m)sFa/boul-è B) nac, id.; thefarie, id.; veliunas, id.; thamuce: thema(tizo), tithemi; cleva: zeva (o da sèboo, o da ieròs, con r/v, come per avil/aril, o civis per \*kuris); etanal: \*et-o-sas, ètos; masan: lt. mos ed an «in...»; tiur: \*diFur/\*Fus; unias: UN-i-as, id.; selace: \*thel-a-ke, thèloo; vacal: \*vacas/pia-culum; tmial: \*tmias, id.; avilchva: \*avis-gal/\*avis-sas/\*aris-sas; amuce: omo- e -ke, om-ò-se; pulmchva, id.; snuiaph: \*senuliaF/\*senurias, ènos/\*senos.

Errata corrige - Il Torchio - Anno II - n. 7-8.

Pagina 20. Riga 3: ge-nitivo; r. 9: memoria; r. 21: /\*hu-sos; r. 36: quantità; r. 42: \*deik-nu-si-si; r. 44: \*am-a-ses; r. 47: \*am-a-ses; r. 48: le; r. 52: sicuro; r. 56: LEIP-oo; r. 58: mia; r. 61: pu-e-r, (o)PU-i-oo; r. 62: AMU-mi; r. 6: La -si; r. 9: \*lasesi, seguito da punto e virgola; r. 10: G.p.; r. 12: \*phel-na-nu-(n)ja-rus, seguito da punto e virgola; r. 13: velchanu; r. 15: \*boim-i-j-(o), seguito da punto e virgola; r. 23: -na...), seguito da punto e virgola; r. 24: kusenkus; r. 26: \*koi-sos, seguito da punto e virgola; r. 35: la-vi-sa-i, seguito da virgola o /; r. 37: (Poiché, LA-Fi-se-seli.